Porównanie tłumaczeń Jana 12:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jezus zaś krzyknął i powiedział: — Wierzący we Mnie, nie wierzy we Mnie, ale w — Wysyłającego Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jezus zaś zawołał i powiedział wierzący we Mnie nie wierzy we Mnie ale w Tego który posłał Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś zawołał: Kto wierzy we Mnie, nie we Mnie wierzy, ale w Tego, który Mnie posłał.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jezus zaś zawołał i powiedział: Wierzący we mnie nie wierzy we mnie, ale w (tego), (który posłał) mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jezus zaś zawołał i powiedział wierzący we Mnie nie wierzy we Mnie ale w (Tego) który posłał Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus natomiast zawołał: Kto wierzy we Mnie, nie we Mnie wierzy, ale w Tego, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus wołał: Kto wierzy we mnie, nie we mnie wierzy, ale w tego, który mnie posłał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wołał Jezus, a mówił: Kto wierzy w mię, nie w mię wierzy, ale w onego, który mię posłał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus wołał i mówił: Kto w mię wierzy, nie w mię wierzy, ale w tego, który mię posłał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zaś tak wołał: Ten, kto we Mnie wierzy, wierzy nie we Mnie, lecz w Tego, który Mnie posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus zawołał donośnym głosem: Kto wierzy we mnie, nie we mnie wierzy, ale w tego, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus zaś zawołał: Kto we Mnie wierzy, nie wierzy we Mnie, ale w Tego, który Mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus natomiast wołał z mocą: „Kto wierzy we Mnie, wierzy nie tylko we Mnie, lecz w Tego, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus głośno wołając, rzekł: „Kto wierzy we mnie, nie we mnie wierzy, lecz w Tego, który mnie posłał;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus krzyczał, i rzekł: Kto wierzy w mię, nie wierzy w mię, ale w onego, który mię

[1)] <x>470 10:40</x>; <x>500 5:24</x>

			posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kto Mnie widzi, widzi i Tego, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус підніс голос і сказав: Хто вірить у мене, - той не в мене вірить, а в того, що мене послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Iesus zaś krzyknął i rzekł: Ten wtwierdzający jako do rzeczywistości do mnie, nie wtwierdza do mnie, ale do tego który posłał mnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus zawołał, mówiąc: Kto wierzy względem mnie nie wierzy względem mnie, ale względem Tego, który mnie posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua oznajmił publicznie: "Ci, którzy pokładają ufność we mnie, ufają nie tylko mnie, ale i Temu, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Jezus zawołał i rzekł: ”Kto wierzy we mnie, ten wierzy nie tylko we mnie, lecz także tego, który mnie posłał,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dalej nauczając, Jezus zawołał do tłumów: —Kto wierzy Mi, wierzy również Temu, który Mnie posłał.